

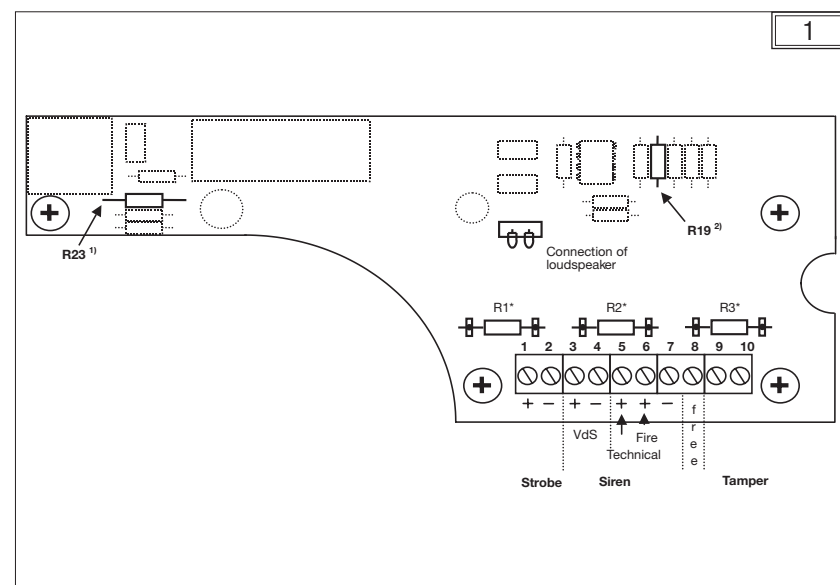
Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Instrucciones de montaje de servicio
Istruzioni per l'uso
Montage- en bedieningshandleiding
Instrukcja montażu i eksploatacji
Руководство по монтажу и эксплуатации
安裝和操作手冊

SSF/G, SSF/GB

- Signalgeber-Kombination
- Combination Signalling Device
- Sirène extérieure
- Combinación de emisores de señales
- Combinazione generatori di segnale
- Combinatie knipperlicht met sirene in behuizing
- Zestaw sygnalizatorów
- Комбинированное сигнальное устройство
- 信号发生器-组合

ABB i-bus®
2CDG 941 130 P0001

ABB



1

Klemmen 1, 2 und R1 sind nur bei SSF/GB vorhanden.
R1 (1 kOhm) = Überwachung Blitzleuchte
R2 (1 kOhm) = Überwachung Sirene
R3 (2,7 kOhm) = Abschlusswiderstand Sabotagekontakt
Pro. Sabotagegruppe darf nur 1 Abschlusswiderstand eingeschleift werden, d.h., in anderen Komponenten muss dieser gebrückt werden.

R23¹ Bei 24 V Versorgungsspannung der Blitzleuchte muss R23 (1 kOhm) auf der Platine entfernt werden.

R19² Bei 24 V Versorgungsspannung der Sirene muss R19 (1 kOhm) auf der Platine entfernt werden.

Klemmenbelegung									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
+	-	+	-	+	-	-	-	-	-
optischer Signalgeber VdS	akustischer Signalgeber VdS	Technik- alarm	Brand- alarm	Masse Technik/ Brand	frei	Sabotage (ggf. R3 brücken)			
L240	28	29	32	30/31				9	C

1

Terminals 1, 2 and R1 are present only on the SSF/GB.
R1 (1 kOhm) = Monitoring of the strobe
R2 (1 kOhm) = Monitoring of the siren
R3 (2,7 kOhm) = Sabotage contact termination resistor
Only 1 termination resistor may be looped in per sabotage zone. In other words, it must be bridged in other components.

R23¹ If the supply voltage for the strobe is 24 V, R23 (1 kOhm) must be removed from the PCB.

R19² If the supply voltage for the siren is 24 V, R19 (1 kOhm) must be removed from the PCB.

Terminal assignment									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
+	-	+	-	+	-	-	-	-	-
Visual signaling device VdS	Audible signaling device VdS	Technology alarm	Fire alarm	Technology/fire ground connection	free	Sabotage (bridge R3 if necessary)			
L240	28	29	32	30/31				9	C

1

Les bornes 1, 2 et R1 ne sont disponibles que pour SSF/GB.
R1 (1 kOhm) = Surveillance lampe éclair
R2 (1 kOhm) = Surveillance lampe sirène
R3 (2,7 kOhm) = Résistance de terminaison contact sabotage
Une seule résistance de terminaison peut être bouclée par groupe de sabotage, ce qui signifie qu'elle doit être pontée dans les autres composants.

R23¹ Pour une alimentation en tension de 24 V de la lampe éclair, R23 (1 kOhm) doit être retirée sur le circuit imprimé.

R19² Pour une alimentation en tension de 24 V de la sirène, R19 (1 kOhm) doit être retirée sur le circuit imprimé.

Affectation des bornes									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
+	-	+	-	+	-	-	-	-	-
Émetteur de signal optique VdS	Émetteur de signal acoustique VdS	Alarme technique	Alarme incendie	Masse technique/ Incendie	Libre	Sabotage (le cas échéant, pontée R3)			
L240	28	29	32	30/31				9	C

1

Los bornes 1, 2 y R1 solo están disponibles en SSF/GB.
R1 (1 kOhm) = Supervisión de lámpara destelleante
R2 (1 kOhm) = Supervisión de sirena
R3 (2,7 kOhm) = Resistencia terminal de contacto antisabotaje
En cada grupo antisabotaje no debe conectarse en lazo más de 1 resistencia terminal, es decir, en otros componentes, este debe puentearse.

R23¹ Con una tensión de alimentación de 24 V de la lámpara destelleante, R23 (1 kOhm) debe retirarse de la tarjeta.

R19² Con una tensión de alimentación de 24 V de la sirena, R19 (1 kOhm) debe retirarse de la tarjeta.

Asignación de bornes									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
+	-	+	-	+	-	-	-	-	-
Emisor de señales ópticas VdS	Emisor de señales acústicas VdS	Alarma técnica	Alarma antincendios	Masa técnica/ antincendios	Libre	Antisabotaje (si es necesario, puenteada R3)			
L240	28	29	32	30/31				9	C

! Gefahr!
Hochspannungsführende Teile!
Blitzleuchte nur mit geschlossenem Gehäuse betreiben!
Anschluss nur in spannungslosem Zustand!

Montage
Signalgeber mit Gehäuseschraube nach oben montieren
- Gehäuseschraube lösen
- Gehäusedeckel nach unten schieben und vom Bodenteil abheben
- Anschlussleitungen durch Kabelausparung im Bodenteil führen
- Kabelzugentlastung mit Finger und Kabelbinder anbringen
- Gehäuseboden mit 3 Schrauben befestigen
- Für Blitzschutz Kabelschuh am Bodenteil anschrauben (Schraube M4 in die Befestigungswand versenken)
- Obere Haltezapfen des Gehäusedeckels in die unteren Führungsschlitze des Bodenteils einhängen
- Kabel anschließen
- Gehäusedeckel montieren
- Gehäuseschraube eindrehen

! Danger!
Parts under high voltage!
Operate the strobe only with a closed enclosure!
Connection only in de-energized state!

Mounting
Mount signaling device with enclosure screw facing up
- Loosen the enclosure screw
- Push the enclosure lid down and lift it off the base
- Guide connection cables through the cable opening in the base
- Affix cable strain relief with finger and cable ties
- Fasten enclosure base with 3 screws
- For protection against lightning strikes, screw the cable lug onto the base (recess M4 screw into the wall)
- Engage upper retaining pegs of the enclosure lid in the lower guide slots of the base
- Connect cable
- Mount enclosure lid
- Screw in enclosure screw

! Danger !
Pièces conductrices sous haute tension !
Ne faire fonctionner la lampe éclair que dans un boîtier fermé !
Raccordement uniquement hors tension !

Montage
Monter l'émetteur de signal avec la vis de boîtier vers le haut
- Desserrer la vis de boîtier
- Glisser le couvercle du boîtier vers le bas et l'enlever par le fond
- Passer les lignes de raccordement par le passage de câble dans le fond
- Mettre en place la décharge de traction avec le doigt et l'attache-câble
- Fixer le fond du boîtier avec 3 vis
- Pour la protection contre la foudre, visser la cosse de câble au fond (enfoncer la vis M4 dans le mur de fixation)
- Accrocher la languette supérieure du couvercle du boîtier dans la rainure de guidage inférieure du fond
- Raccorder le câble
- Monter le couvercle du boîtier
- Serrer la vis de boîtier

! ¡Peligro!
Piezas de alta tensión.
La lámpara destelleante solo puede ponerse en funcionamiento en la carcasa cerrada.
La conexión solo debe efectuarse en estado sin tensión.

Montaje
Monte el emisor de señales con el tornillo de la carcasa hacia arriba
- Suelte el tornillo de la carcasa
- Deslice hacia abajo la tapa de la carcasa y sepárela de la pieza del fondo
- Tienda los cables de conexión a través de la entalladura para cables en la pieza del fondo
- Coloque el prensaestopas con los dedos y el atador de cable
- Fije el fondo de la carcasa con 3 tornillos
- Para la protección contra rayos, atornille la zapata de cable en la pieza del fondo (introduzca el tornillo M4 en la pared de fijación)
- Enganche la espiga de sujeción superior de la tapa de la carcasa en la ranura guía inferior de la pieza del fondo
- Conecte el cable
- Monte la tapa de la carcasa
- Enrosque el tornillo de la carcasa

Technical data (excerpt)	
Voltage	12 V DC +/- 15%
Current sirene	330 mA
Current strobe	200 mA
Inputs	Sound 1, Intrusion Sound 2, Fire Sound 3, Technique
End of Line Resistors	EDL sirene: 1 kOHM EDL strobe: 1 kOHM
Tamper contact	NC, EDL 2.7 kOHM
Strobe Frequency	1 Hz
Loudness	>100 dB/1 m
Housing	1.5 mm aluminum
Strobe	Polycarbonat
	Walk test
Size	205 x 200 x 88 mm (SSF/G) 205 x 258 x 88 mm (SSF/GB)
Color	white
Environment class	IV
Temp. Range	-25 ... +60 °C
Degree of Protection	IP32
Weight	1700 g
VdS-Nr.	G101148 (SSF/G) G101147 (SSF/GB)
Standard	EN 50131 Grade 2
CE	

ABB



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
☎ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support

☎ +49 (0) 6221 701 782
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com



A detailed description can be found on the Internet site
www.abb.com/knx.



! Wichtige Hinweise
Montage und Inbetriebnahme dürfen nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sowie von sicherheitstechnischen Anlagen für Einbruch- und Branderkennung sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.
- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen.
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!

Reinigen
Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlauge angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung
Bei Schäden, z.B. durch Transport und/oder Lagerung, dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

! Important notes
The installation and commissioning may only be carried out by electrical specialists. The appropriate norms, guidelines, regulations and specifications for your country should be observed when planning and setting up electrical installations and security systems for intrusion and fire detection.
- The device should be protected from damp, dirt and damage during transport, storage and operation.
- The device should not be operated outside the specified technical data.

Cleaning
If devices become dirty, they can be cleaned using a dry cloth or a cloth dampened with a soapy solution. Corrosive agents or solutions should never be used.

Maintenance
No repairs should be carried out by unauthorized personnel if damage occurs, e.g. during transport and/or storage.

! Remarques importantes
Le montage et les paramétrages ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Lors de la programmation et de la construction d'installations électriques, d'installations relatives à la sécurité, intrusion et protection incendie, les normes, directives, réglementations et dispositions pertinentes en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.
- Protéger l'appareil contre la poussière, l'humidité et les détériorations pendant le transport, le stockage et en cours de fonctionnement !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des données techniques spécifiques !

Nettoyage
Les appareils souillés peuvent être nettoyés avec un chiffon sec ou un chiffon légèrement humide et imprégné de savon. L'usage d'agents caustiques ou de solvants est absolument proscrié.

Maintenance
En cas de dommages provoqués par exemple pendant le transport ou le stockage, aucune réparation ne doit être effectuée.

! Notas importantes
El montaje y la puesta en marcha solo deben ser efectuados por electricistas. Para planificar y montar instalaciones eléctricas, así como instalaciones técnicas de seguridad para la detección de robo e incendio, debe observarse las normas, directivas, reglamentos y disposiciones del país correspondiente.
- El aparato debe protegerse contra la humedad, la suciedad y los daños durante el servicio, el transporte y el almacenamiento.
- El aparato debe funcionar solo respetando los datos técnicos especificados.

Limpeza
Los aparatos sucios pueden limpiarse con un paño seco o con un paño humedecido en agua con jabón. Está prohibido utilizar productos caústicos o disolventes.

Mantenimiento
En caso de daños sufridos, p. ej., durante el transporte y/o almacenamiento, no está permitida su reparación.

